

Emilie Mortensen

Traductrice expérimentée

EN-DA > FR

Coordonnées

28 rue Marcellin Berthelot
17100 Saintes
France

emilie.mortensen@gmail.com
Tél : +33 (0)7 83 16 20 56

Présentation

Traductrice indépendante hautement qualifiée et expérimentée ayant plus de 15 ans d'expérience en traduction de documents techniques, commerciaux, professionnels et généralistes **de l'anglais et du danois vers le français**. Excellente maîtrise de ces langues et expérience irréprochable en matière de **traduction, révision, correction et post-édition**. Travaille avec minutie, tient compte des détails et fait preuve d'une aptitude à évaluer avec précision le contexte des documents et à les traduire de manière compréhensible et appropriée. Réactive, dotée d'une éthique de travail positive et d'un engagement envers l'efficacité.

Langues de travail et tarifs

Anglais > Français

0,10-0,15 €/mot source

Danois > Français

0,14-0,18 €/mot source

Outils de traduction et révision

Studio 2017-2019-2022

MemoQ 8.3

Memsource/Phrase

Wordfast Pro

Antidote

Affiliations

Membre de la SFT

(Société française des traducteurs)

Expérience

Septembre 2014 - Aujourd'hui

Traductrice freelance EN-DA > FR (Saintes, France)

- Traduction, révision et post-édition de brochures techniques et communications marketing pour de nombreux clients, notamment :

Anglais-Français

doTERRA, Young Living, Monat, LeasePlan, Dematic, Nikken, Pfizer, Johnson & Johnson, Merck...

Danois-Français

Witt A/S, HMF Cranes, Hovmand, FASTERHOLT Maskinfabrik, Samson Agro, Nordic Whistleblower, Pressalit, NC Nielsen, Rais, Raz Skin Care...

Juin 2012 - Juin 2014

Traductrice/révisseuse EN>FR • IT Translations (Bilbao, Espagne)

- Traduction/révision de textes techniques EN→FR
- Adaptation, assurance qualité, post-édition, relecture, test de sites internet, etc...
- Responsable de la formation des nouveaux employés et stagiaires

Décembre 2007 - Février 2012

Responsable de l'équipe de traduction • Zee TV (Bombay, Inde)

Unité de traduction/sous-titrage

- Traduction/révision EN→FR
- Gestion d'une équipe de 7 traducteurs
- Préparation et gestion du planning
- Contrôle qualité
- Recrutement et formation des nouveaux traducteurs

2008-2014

Traductrice freelance EN>FR (pour le compte de l'agence International Translation Services)

• Traduction technique, marketing et commerciale, médicale, pharmaceutique, juridique

Décembre 2003 - Décembre 2007

PricewaterhouseCoopers (Luxembourg)

Déc. 2003-Nov.2006 : Assistante de direction du PDG et du Secrétaire général

Sept. 2006-Déc.2007 : Risk Management Officer (Cellule de gestion des risques)

Juin-Juillet 2002

Stage de traduction/révision • IASB – Conseil des Normes Comptables Internationales (Londres, Grande-Bretagne)

Formation universitaire

2002-2003

Master en Diplomatie, Université de Leicester (Grande-Bretagne)

2001-2002

Master en Traduction, Université du Surrey (Grande-Bretagne)

2000-2001

Licence Anglais LLCE, échange Erasmus, University of Southern Denmark (Odense, Danemark)

1998-2000

DEUG Anglais LLCE (Langue, culture et civilisation)

DEUG Danois LLCE (Langue, culture et civilisation scandinave)

Université de Nancy 2 (France)

1998

Baccalauréat Littéraire (option cinéma et anglais renforcé), Lycée Henri Poincaré, Nancy (France)

Références

Volontiers disponibles sur demande
